

Manual do Proprietário *Manual del Propietario*



www.agrale.com.br

Tratores 4100 e versões
Tractores 4100 y versiones



O Distribuidor ex-ecutante da revisão deverá carimbar e visar o quadro correspondente.
El distribuidor que hace la revisión deberá sellar y visar el cuadro correspondiente.

Mão-de-obra gratuita
Mano-de-obra gratuita
ENTREGA
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra gratuita
Mano-de-obra gratuita
60 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra gratuita
Mano-de-obra gratuita
300 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
700 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
1.000 hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
1.300 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
1.600 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
1.900 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
2.200 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
2.500 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
2.800 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
3.100 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
3.400 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
3.700 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
4.000 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
4.300 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

Mão-de-obra não gratuita
Mano-de-obra no gratuita
4.600 Hs.
Data / Fecha:
Horas:.....

PUBLICAÇÃO CÓDIGO / PUBLICACION CODIGO: 2900.003.072.005

<https://tractormanualz.com/>

Biodiesel

Os tratores Agrale 4.100 / 4100.4 e 4.118, podem utilizar o biodiesel em misturas restritas a 25% (B25) ao óleo diesel.

O biodiesel deve atender à Resolução da ANP (Agência Nacional do Petróleo) n.º 7 de 19/03/2008.

O biodiesel é obtido a partir de óleos vegetais e ácidos graxos através dos processos de transesterificação ou esterificação. Alertamos que óleos vegetais ou graxos que não foram submetidos a esses processos *não são biodiesel, e não devem ser utilizados como combustíveis em nenhuma proporção*. O biodiesel é fornecido apenas por empresas credenciadas pela ANP.

Caso não seja atendido o descritivo acima, a Agrale se isenta de qualquer responsabilidade sobre o produto e não concederá Garantia.

CERTIFICADO DE GARANTIA / CERTIFICADO DE GARANTIA

TRATOR / TRACTOR

CHASSI / CHASIS	ETIQUETA / RÓTULO	MOTOR Nº
NOME / NOMBRE		
ENDEREÇO / DIRECCION		
CEP / CEP	CIDADE / CIUDAD	UF / UF
DATA DA VENDA / FECHA DE VENTA		Nº NF / Nº NF

CÓDIGO					
					●

DISTRIBUIDOR (Carimbo e Assinatura)
DISTRIBUIDOR (Sello y Firma)

AGRALE

TERMO DE GARANTIA

1. A AGRALE S.A. garante seus produtos que, em serviços ou uso normal, vierem a apresentar defeitos de material, fabricação ou montagem, nos períodos e quilometragem especificados neste termo de garantia.

2. PRAZO DE VALIDADE

- 2.1. A garantia deste trator é válida pelo prazo de 12 (doze) meses sem limite de horas, exceto para o sistema de injeção (bomba injetora e bicos injetores) e sistema elétrico (motor de partida e alternador), para os quais é de 8 (oito) meses ou 1000 (mil) horas, prevalecendo o que primeiro ocorrer, a partir da data da entrega efetiva ao comprador, o que deve constar no Registro de Venda.

*Nota: O prazo da garantia acima encontra-se dividido da seguinte forma: "3 (três) meses de garantia legal e 9 (nove) meses de garantia contratual".

3. ABRANGÊNCIAS

- 3.1. A garantia cobre as peças e componentes montados no Produto Agrale que apresentarem defeito, de acordo com o item 2.1, executando-se aqueles discriminados nos itens 5.1 à 5.14.
- 3.2. Esta garantia cobre a mão-de-obra, de forma gratuita, correspondente a serviços executados nas revisões e entrega, das 60 (sessenta) horas e das 300 (trezentas) horas.

TERMINO DE GARANTIA

1. *AGRALE S.A. garante sus productos cuando son usados normalmente y vengan a presentar defectos de: material, fabricación o montaje, en los períodos y kilometrajes explicados en esta garantía.*

2. PLAZO DE VALIDEZ

- 2.1. *La garantía del tractor es válida por el plazo de 12 (doce) meses sin límite de horas, excepto para el sistema de inyección (bomba inyectora y bicos inyectoros) y sistema eléctrico (motor de partida y alternador), para los cuales es de 8 (ocho) meses o 1000 (mil) horas, prevaleciendo lo primero que ocurra, a partir de la fecha de entrega efectiva, al comprador, que debe constar en el Registro de Ventas.*

**Nota: El plazo de garantía que está escrito anteriormente se encuentra dividido de la siguiente forma: "3 (tres) meses de garantía legal y 9 (nueve) meses de garantía contractual".*

3. COBERTURA

- 3.1. *La garantía cubre: las piezas y componentes en el Producto Agrale que presentem defectos de acuerdo con el ítem 2.1, ejecutandose aquellos discriminados en los ítems 5.1 a 5.14.*
- 3.2. *Esta garantía cubre la mano de obra de forma gratuita correspondiendo a servicios realizados en las revisiones de entrega de las 60 (sesenta) horas y de las 300 (trescientos) horas.*

3.3. Esta garantia cobre a mão-de-obra, de forma gratuita, correspondente a serviços executados fora das revisões previstas, devido a eventuais problemas técnicos, dentro do prazo estabelecido no item 2.1.

4. CONDIÇÕES PARA VIGÊNCIA DA GARANTIA

- 4.1. Executar criteriosamente todas as revisões estabelecidas pela AGRALE S.A. (vide quadro de Controle de Revisões na contracapa do Manual do Proprietário) para este produto através da Rede de Distribuidores Autorizados Agrale.
- 4.2. Utilizar este produto de forma adequada conforme suas Especificações Técnicas e empregá-lo na finalidade a que se destina.
- 4.3. Observar rigorosamente as instruções de operação e manutenção prescritas pela AGRALE S.A. no Manual do Proprietário.
- 4.4. Manter inalterada a estrutura original deste produto.
- 4.5. Utilizar somente cargas que não ultrapassem os limites especificados pela AGRALE S.A.
- 4.6. Permitir a condução deste veículo somente a pessoas habilitadas e com equipamentos de segurança apropriados na forma de lei.
- 4.7. Utilizar exclusivamente combustíveis adequados e lubrificantes recomendados pela AGRALE S.A.
- 4.8. Executar revisões e serviços exclusivamente em Distribuidores Autorizados Agrale.

3.3. Esta garantía cubre la mano de obra de forma gratuita correspondiente a servicios realizados fuera de revisiones previstas, debido a eventuales problemas técnicos, dentro del plazo ou establecido en el item 2.1.

4. CONDICIONES PARA LA VIGENCIA DE LA GARANTIA

- 4.1. Efectuar de una manera criteriosa todas las revisiones establecidas por AGRALE S.A. (ver cuadro del Control de Revisiones en la contracapa del Manual del Propietário) para este producto, a través de la Rede de Distribuidores Autorizados Agrale.
- 4.2. Usar este producto de una forma adecuado de acuerdo a sus Especificaciones Técnicas utilizandolo para lo que fue destinado.
- 4.3. Observar bien las instrucciones de operación y mantenimiento prescritos por AGRALE S.A., en el Manual del Propietário.
- 4.4. Mantener inalterada la estructura original de este producto.
- 4.5. Usar unicamente cargas que no ultrapasen los limites especificados por AGRALE S.A.
- 4.6. Permitir guiar este vehiculo, solo a personas aptas dentro de la ley.
- 4.7. Usar exclusivamente combustibles adecuados y lubricantes recomendados por AGRALE S.A.
- 4.8. Hacer revisiones y servicios unicamente en los Distribuidores Autorizados Agrale.

- 4.9. Apresentar a reivindicação de garantia diretamente em Distribuidores Autorizados Agrale, portando este Manual do Proprietário devidamente preenchido.
- 4.10. Não violar os lacres do Cabo do Horímetro.
- 4.11. Observar os limites estabelecidos para a execução das revisões previstas:
- de entrega (Por ocasião da Venda)
 - das 60 horas (entre 50 a 70 horas)
 - das 300 horas (entre 250 a 350 horas)
 - das 700 horas entre 650 a 750 horas)
 - das 1000 horas (entre 1000 a 1100 horas)

5. LIMITAÇÕES DA GARANTIA

- 5.1. As peças comprovadamente defeituosas e substituídas em garantia passarão a ser de propriedade da AGRALE S.A.
- 5.2. A garantia abrange reparos necessários ou a substituição de componentes comprovadamente defeituosos em decorrência de falha de material, montagem ou fabricação. Em nenhuma hipótese haverá substituição do produto.
- 5.3. Não estão cobertos por esta garantia as despesas referentes aos itens de manutenção indicados a seguir: elementos filtrantes, lubrificantes/óleos, graxa, juntas, alinhamento de direção, testes, regulagens, ajustes de freio e da embreagem, reapertos em geral e materiais de limpeza.

- 4.9. Presentar reivindicaciones de garantía directamente en los Distribuidores Autorizados Agrale, ya habiendo sido este Manual del Propietario correctamente relleno.*
- 4.10. No violar los lacres del cable del velocímetro.*
- 4.11. Observar los límites establecidos para ejecución de las revisiones previstas:*
- de entrega (Por ocasión de la Venta)*
 - de las 60 horas (entre 50 a 70 horas)*
 - de las 300 horas (entre 250 a 350 horas)*
 - de las 700 horas (entre 650 a 750 horas)*
 - de las 1000 horas (entre 1000 a 1100 horas)*

5. LIMITACIONES DE LA GARANTIA

- 5.1. Las piezas que se compruebe que están defectuosas son substituidas en la garantía y pasaran a ser de propiedad de AGRALE S.A.*
- 5.2. La garantía abarca los reparos necesarios, o la substitución de componentes, que se compruebe que son defectuosos, por fallas en el material en el montaje o en la fabricación. De lo contrario bajo ningún aspecto, habrá substitucion del producto.*
- 5.3. No están cubiertas por esta garantía los gastos que si refieren a los itens de manutención que detallamos a seguir: elementos filtrantes, lubricantes/aceites, grasa, juntas, alineación de dirección, testes, reglajes, ajustes de freno y de la embrague, aprietos en general y materiales de limpieza.*

- 5.4. Lâmpadas e fusíveis constituem itens renováveis de vida útil determinada, tendo cobertura de garantia limitada a 90 (noventa) horas.
- 5.5. As peças que sofrem desgaste natural em função do uso deverão ser periodicamente substituídas, conforme orientação específica do Distribuidor Autorizado Agrale, correndo todas as despesas por conta do proprietário do trator.
São consideradas peças com desgaste natural: disco de embreagem, guarnições de freio, pneus, correias e retentores.
- 5.6. Esta garantia se aplica exclusivamente ao trator, suas peças e componentes, não cobrindo despesas com reboque, transporte e estacionamento do trator ou despesas pessoais, tais como, telefonemas, hospedagem e outros, bem como danos emergentes e lucros cessantes diretos, indiretos ou de terceiros; e se limita ao conserto do trator. Substituição ou reparação de suas peças ou componentes.
- 5.7. As despesas de locomoção do Distribuidor Autorizado AGRALE até as dependências onde estiver instalado o trator e vice-versa, não estão cobertas por esta garantia.
- 5.8. Excluem-se desta garantia as peças que apresentarem defeitos oriundos de aplicação de outras peças e/ou componentes não originais que não mantenham as características técnicas conforme especificações da AGRALE S.A.

- 5.4. Lámparas y fusibles constituyen itens renovables, teniendo cobertura de la garantía limitada a 90 (noventa) horas.
- 5.5. Las piezas que sufren desgaste natural en función del uso deberán ser substituidas, de acuerdo con la orientación del Distribuidor Autorizado Agrale, todos los gastos corren por cuenta del propietario del tractor.
Las piezas que se consideran con desgaste natural son: los discos del embrague, las guarniciones del freno, los neumáticos, las correas y los retentores.
- 5.6. Esta garantía se aplica exclusivamente al tractor, sus piezas y componentes, no cubren gastos personales, tales como, comunicaciones telefónicas, alojamiento, etc.
- 5.7. Los gastos de locomoción del Distribuidor Autorizado Agrale, hasta el vehículo y del mismo hasta las dependencias del distribuidor Autorizado, no están cubiertas por la misma.
- 5.8. Se excluyen de esta garantía las piezas que presenten defectos oriundos de la colocación de otras piezas o componentes que no son los originales y que no mantienen las características técnicas de acuerdo o las especificaciones de Agrale S.A.

- 5.9. Esta garantia não cobre equipamentos e complementações executadas e aplicadas por terceiros nos produtos AGRAL S.A.
- 5.10. A substituição de peças ou componentes defeituosos por novos ou serviços executados dentro do período de garantia do produto não implicam na extensão do período de validade da garantia original do produto descritos no item 2.1.
- 5.11. Exclui-se da garantia descoloração ou alteração de pintura, provocada por uso inadequado de solventes ou pelo desgaste natural ou acidental do produto.
- 5.12. Esta garantia não cobre a mão-de-obra dos serviços descritos no Registro da Revisão das 700 (setecentas) horas e das 1000 (um mil) horas.
- 5.13. Esta garantia não cobre defeitos provocados por prolongado desuso, acidentes de qualquer natureza, casos fortuitos ou de força maior.
- 5.14. Os componentes: bomba injetora, bicos injetores, pneus, câmara de ar, bateria, alternador, motor de partida, possuem garantia dos respectivos fabricantes. Estes deverão ser encaminhados ao Distribuidor Autorizado Agrale que os remeterá aos respectivos Representantes Autorizados do fabricante do componente, o qual prestará a devida garantia desde que observado o prazo de validade do item 2.1

- 5.9. Esta garantia no cubre carrocerias, equipos y complementos defectuosos, hechos y puestos por terceros, que no sean de AGRAL S.A.*
- 5.10. La substitución de piezas o componentes con defectos por nuevos, o servicios hechos dentro del periodo de la garantía original del producto, descrito en el ítem 2.1.*
- 5.11. Se excluye de la garantía, lo decoloración o alteración de la pintura, provocada por el uso inadecuado del solvente o del desgaste natural o accidental del producto.*
- 5.12. Esta garantía no cubre la mano de obra de los servicios descritos en el Registro de la Revisión de las 700 (setecientas) horas y de las 1000 (mil) horas.*
- 5.13. Esta garantía no cubre defectos ocasionados por el prolongado desuso, accidentes de cualquier naturaleza, imprevistos o casos de fuerza mayor.*
- 5.14. Los componentes como: bomba inyectora, toberas inyectoras, neumáticos, cámara de aire, batería, alternador, motor de partida, turbo alimentador y dirección hidráulico, poseen garantía de los respectivos fabricantes. Estas deberán ser encaminhados al Distribuidor Autorizado Agrale, el cual lo remitirá a los respectivos Representantes Autorizados de fabricantes de componentes, el cual dará la garantía, siempre y cuando sea observado el plazo de validez del ítem 2.1*

6. EXTINÇÃO DA GARANTIA

A presente garantia cessará quando:

- 6.1. Esgotar-se o prazo de validade descrito nos itens 2.1
- 6.2. Dentro do prazo de que tratam os itens 2.1, ficar constatado a inobservância das condições estabelecidas neste termo de garantia, principalmente o disposto nos itens 4.1 a 4.11.

7. GENERALIDADES

- 7.1. A AGRALE S.A. reserva-se o direito de introduzir modificações nos projetos e/ou aperfeiçoá-los, sem que isso importe em qualquer obrigação de aplicá-los em produtos anteriormente fabricados.
- 7.2. O presente Termo de Garantia aplica-se unicamente aos produtos da AGRALE S.A. Compromissos assumidos por terceiros que diverjam deste Termo de Garantia, não são de responsabilidade da AGRALE S.A.
- 7.3. A AGRALE S.A. recomenda aos adquirentes de seu produto que, para a completa vigência da garantia, consultem a Rede de Distribuidores Autorizados Agrale e o Manual do Proprietário a respeito da correta e adequada utilização deste produto.

6. EXTINCION DE LA GARANTIA

La presente garantía terminará cuando:

- 6.1. Se agote el plazo de validez descrito en el ítem 2.1.*
- 6.2. Dentro del plazo que tratan el ítem 2.1 queda registrada la inobservancia de las condiciones establecidos en este término de garantía, principalmente lo dispuesto en los ítems 4.1. a 4.11.*

7. GENERALIDADES

- 7.1. AGRALE S.A. se reserva el derecho de introducir modificaciones en los proyectos y/o en el perfeccionamiento, sin que eso influya como obligación de aplicarlos en productos que fueran fabricados anteriormente.*
- 7.2. El presente término de Garantía se aplica únicamente a los productos AGRALE S.A. los compromisos asumidos por terceros, que no están de acuerdo con los términos de la garantía, no son responsabilidad de AGRALE S.A.*
- 7.3. AGRALE S.A. recomienda a todos los compradores de su producto que, para la completa vigencia de la garantía, consulten la Rede de Distribuidores Autorizados Agrale o el Manual del Propietário al respecto de la correcta manera de usar este producto.*

ATENÇÃO

1. Não coloque este produto em funcionamento sem antes ter lido atentamente este Manual. Ele contém informações importantes quanto ao uso e conservação adequada de seu produto.
2. Este Manual deve sempre acompanhar o produto. Dele fazem parte o Quadro de Controle de Revisões, Termo de Garantia, Certificado de Garantia, Registro de Venda, Canhotos das Revisões e o Manual do Proprietário propriamente dito.
3. Exija de seu Distribuidor o correto preenchimento do REGISTRO DE VENDA documento que assegura seus direitos à garantia, quando assinado por você e registrado no Departamento de Assistência Técnica da AGRALE S.A.
4. O QUADRO DE CONTROLE DE REVISÕES tem a função de registrar as revisões efetuadas no seu produto, a fim de assegurar-lhe o direito à garantia bem como para seu próprio controle de manutenção do produto.
5. No TERMO DE GARANTIA estão registradas informações contratuais que lhe dão a segurança do acesso a qualquer Distribuidor Autorizado Agrale, no que se refere a Manutenção de Peças e Serviços nos prazos de garantia nele estabelecidos.

ATENCION

1. *No ponga este producto a funcionar sin antes haber leído atentamente este Manual. El mismo tiene informaciones importantes relacionadas con el uso y conservación del producto.*
2. *Este Manual tiene que estar siempre en el producto. De él hacen parte: el Cuadro de Control de Revisiones, Término de Garantía, Certificado de Garantía, Registro de Ventas, Control de las Revisiones y el Manual del Propietario propiamente dicho.*
3. *Exija de su distribuidor que rellene correctamente el REGISTRO DE VENTAS, documento que asegura sus derechos a la garantía cuando sea firmado por usted y registrado en el Departamento de Asistencia Técnica de AGRALE S.A*
4. *El CUADRO DE CONTROL DE REVISIONES: Sirve para registrar las revisiones efectuadas en su producto, a fin de asegurar el derecho de la garantía y también para su propio control de mantenimiento del producto.*
5. *En el TERMINO DE GARANTIA, están registradas las informaciones contractuales que le dan la seguridad al acceso de cualquier Distribuidor Autorizado Agrale en lo que se refiere a la Manutención de Piezas y Servicios en los plazos que están establecidos en la Garantía.*

6. O CERTIFICADO DE GARANTIA devidamente preenchido e autenticado pelo seu Distribuidor Autorizado Agrale, além de identificar seu veículo tem a função primordial de lhe conferir o direito de garantia. Exija o correto preenchimento do mesmo.
7. Os CANHOTOS DE REVISÕES contém as informações de manutenção que deverão ser executadas nos períodos indicados pelos mesmos. Seu correto preenchimento assegura-lhe o Direito à Garantia conforme Termo de Garantia.
8. Na Revisão de Entrega exija a verificação e esclarecimento dos itens citados no Registro de Revisão de Entrega.
9. Os atendimentos em garantia, independente dos períodos de manutenção preventiva, estão condicionados ao disposto no "Termo de Garantia" e a apresentação deste Manual com as revisões rigorosamente em dia mediante a solicitação de serviços ao Distribuidor Autorizado Agrale. Para os casos específicos de revisões, além da apresentação deste manual, devem ser observadas as tolerâncias de tempo.
10. É de sua inteira responsabilidade encaminhar seu trator para efetivação das revisões em um Distribuidor Autorizado Agrale.
11. Procure sempre o Distribuidor Autorizado Agrale para executar os serviços de garantia, tanto os de mão-de-obra gratuita, quanto não gratuita.
12. Preencha corretamente a folha Perfil do Usuário, anexa a este Manual, e envie-a à AGRALE S.A. Suas informações darão subsídios a AGRALE S.A. para o constante aperfeiçoamento e adequação de seus produtos.

6. *El CERTIFICADO DE GARANTIA: Rellenado correctamente y autenticado por el Distribuidor Autorizado Agrale, además de identificar su vehículo, tiene como función principal otorgar el derecho de garantía. Exiga que todos los datos del mismo estén correctos.*
7. *CONTROLES DE LAS REVISIONES: Tienen las informaciones de manutención que deben ser ejecutadas en los periodos indicados por los mismos, rellenarlo correctamente le asegura, el derecho de la Garantía, de acuerdo con el Término de Garantía.*
8. *En la revisión de Entrega exija la verificación y clarificación de los ítems citados en el Registro de Revisión de Entrega.*
9. *Los atendimientos en la garantía, independiente de los períodos de manutención preventiva, están dentro del Término de Garantía, con la presentación de este Manual con las revisiones rigorosamente en día, mediante la solicitud de servicios al Distribuidor Autorizado Agrale. Para los casos específicos de revisiones, además de la presentación de este Manual, deben ser observadas las tolerancias del tiempo.*
10. *Es de su entera responsabilidad, llevar su vehículo para efectivar las revisiones en un Distribuidor Autorizado Agrale.*
11. *Busque siempre el Distribuidor Autorizado Agrale, para ejecutar los servicios de garantía, tanto los de mano de obra gratis y no gratis.*
12. *Rellene correctamente la hoja Perfil del Usuario, anexada a este Manual y la envía a AGRALE S.A. Sus informaciones darán subsidios a AGRALE S.A. para perfeccionar y adecuar sus productos.*

13. O Distribuidor Autorizado Agrale está habilitado a prestar Assistência Técnica ao cliente. Procure-o sempre que julgar necessário a fim de esclarecer suas dúvidas quanto ao manuseio, manutenção, características técnicas, aplicação e outros que envolvam o seu produto AGRALE.
14. A AGRALE S.A. possui um serviço de Atendimento ao Consumidor. Caso o Distribuidor não tenha sanado suas dúvidas ligue para (054) 3238.8000 - Departamento Assistência Técnica.
15. A AGRALE S.A. recomenda a utilização de peças originais.
16. ~~Observe atentamente as instruções contidas no plano de~~
Observe atentamente as instruções contidas no plano de produto depende da frequência de realização dos itens descritos, dentro dos períodos estabelecidos pelo mesmo.
17. Quando ocorrerem eventuais problemas no seu produto, independente do período de revisão, dirija-se imediatamente a um Distribuidor Autorizado Agrale, a fim de resolvê-lo.
18. Não toque no escapamento quando o motor estiver em funcionamento, e mesmo por algum tempo, após tê-lo desligado, pois o escapamento ainda permanecerá quente.
19. Não deixe seu trator em funcionamento por longos períodos, em ambientes fechados ou de pouca ventilação, pois os gases de escape são tóxicos e prejudicam a sua saúde.

13. *El distribuidor Autorizado Agrale, esta habilitado a dar Asistencia Tecnica al cliente. Busque lo siempre que crea necesario, o fin de aclarar sus dudas en cuanto al manoseo, manutención, características técnicas aplicación y otros problemas que envuelvan su producto AGRALE.*
14. *AGRALE posee un servicio de Atendimento al Consumidor. Si el Distribuidor no aclaro sus dudas, se comunica con (054) 3238.8000 - Departamento de Asistencia Técnica.*
15. *AGRALE S.A. le recomienda la utilizacion de piezas originales.*
16. *Observe atentamente las instrucciones para su manutención, anexadas a este Manual. La vida util de su producto, depende de la frecuencia con que se realizan los items descriptos dentro del periodo establecido por el mismo.*
17. *Cuanda ocurren eventuales problemas en su producto, independiente del periodo de revisión, se debe dirigir inmediatamente a un Distribuidor Autorizado Agrale, para poder resolverlo.*
18. *No toque el caño de escape, cuando el motor este funcionando y después de parada, espere un poco más, pues el caño de escape todavia permanece caliente.*
19. *No deje su camion funcionando por largos periodos en ambientes cerrados o de poca ventilacion, pues los gases del caño de escape son toxicos y perjudican la salud.*

**REGISTRO DA ENTREGA ANTECIPADA DE TRATOR / REGISTRO DE LA ENTREGA ANTECIPADA DE TRACTOR
PARA EFEITO DE GARANTIA (PARA FINS DE FINANCIAMENTO) / PARA EFECTOS DE GARANTIA
(PARA FINS DE FINANCIAMIENTO)**

CHASSI Nr. / CHASIS Nº

ETIQUETA / ROTULO

MOTOR Nr / MOTOR Nº

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

ENDEREÇO (Rua Avenida, etc.) / DIRECCION: (calle)

NÚMERO

BAIRRO/DISTRITO /
BARRIO/DISTRITO

CEP

CIDADE / CIUDAD

UF

DATA DA ENTREGA / FECHA DE LA ENTREGA:

HORAS:

TELEFONE / TELEFONO

CÓDIGO

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUIDOR

NOTA: Utilizar deste REGISTRO somente quando a venda do trator não for definitiva. Após seu preenchimento enviá-lo à Agrale imediatamente para os controles necessários. O USO DESTE CUPOM NÃO ELIMINA A OBRIGATORIEDADE DE PREENCHER O REGISTRO DE VENDA QUANDO ESTA SE CONCRETIZAR. / Usar este registro solamente cuando la venta del tractor no ser definitiva. Después de su rellenamiento envíalo a Agrale inmediatamente para los controles necesarios. EL USI DESTE CUPON NO ELIMINA LA OBLIGATORIEDAD DE RELLENAR EL REGISTRO DE VENTA CUANDO ESTA SE CONCRETAR.

Assinatura e Carimbo do Distribuidor / Firma y sello del Distribuidor

REGISTRO DE VENDA/REGISTRO DE VENTA

Enviar à AGRALÉ
Enviar a AGRALÉ

CHASSI Nº /CHASIS Nr (ETIQUETA / ROTULO)

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

ENDEREÇO (Rua, Avenida,etc.) /DIRECCIÓN: (Calle, avenida, etc)

NÚMERO

BAIRRO / DISTRITO / BARRIO

CEP / CP

CIDADE / CIUDAD

UF / PROVINCIA

DATA DA VENDA/FECHA DE LA VENTA

Nº NF / Nº Factura

TELEFONE / TELÉFONO

CÓDIGO - DISTRIBUIDOR

DISTRIBUIDOR (Carimbo e assinatura) / DISTRIBUIDOR (Sello y firma)

Declaro que este veículo me foi entregue nesta data, completamente revisado e em perfeitas condições de aparência e funcionamento. Recebi também o Manual do Proprietário e de Garantia, as ferramentas e acessórios, bem como instruções sobre a operação e manutenção do veículo.
Declaro que este vehículo me fue entregado en esta fecha, completamente revisado y en perfectas condiciones de apariencia y funcionamiento. Recibí también el Manual del Proprietario y de la Garantía, las herramientas y accesorios, así como las instrucciones sobre la operación y el mantenimiento del vehículo.

1ª VIA Arquivo
do Distribuidor /

REG. DE REVISÃO DE ENTREGA /
REG. DE REVISIÓN DE ENTREGA

MÃO-DE-OBRA GRATUITA /
MANO DE OBRA GRATUITA

HORAS

1ª VIA Arquivo
del Distribuidor

INSTRUÇÕES PARA REVISÃO DE ENTREGA

VERIFICAR E COMPLETAR SE NECESSÁRIO:

- Nivel de óleo do cárter do motor
- Nivel de óleo da caixa de transmissão

VERIFICAR E CORRIGIR SE NECESSÁRIO:

- Tensão da correia do alternador
- Eventuais vazamentos (óleo e combustível)
- Funcionamento dos instrumentos do painel
- Funcionamento das lâmpadas
- Sistema elétrico em geral
- Curso livre da embreagem e de freios
- Estado geral do trator (acabamento e pintura)
- Ajuste das bitolas

SERVIÇOS:

- Reapertar e lubrificar os terminais da bateria
- Reapertar todos os parafusos e porcas
- Reapertar as uniões rosçadas e abraçadeiras
- Reapertar as porcas de rodas e contrapesos
- Abastecer o tanque de combustível
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação com graxa
- Lubrificar o cabo do acelerador
- Limpeza do trator
- Conferir ferramentas e documentos
- Adicionar água e calibrar os pneus

TESTAR: (TESTE DE RODAGEM)

- Funcionamento do motor
- Funcionamento da embreagem
- Funcionamento do sistema hidráulico
- Funcionamento dos freios

ORIENTAÇÕES AO CLIENTE:

- Orientar sobre a inspeção diária no trator
- Orientar sobre o período de amaciamento
- Orientar quanto ao uso adequado do trator
- Orientar sobre as revisões periódicas
- Orientar sobre as condições de garantia
- Orientar para a leitura atenta do Manual do Proprietário
- Orientar quanto ao funcionamento do painel de instrumentos

INSTRUCCIONES PARA REVISIÓN DE ENTREGA

CONTROLAR Y COMPLETAR SI ES NECESARIO

- Nivel del aceite del cárter del motor
- Nivel del aceite de la caja de transmisión

CONTROLAR Y CORRIGIR SI ES NECESARIO

- Tensión de la correa del alternador
- Posibles pérdidas (agua, aceite, combustible)
- Funcionamiento de los instrumentos del tablero
- Funcionamiento de las lámparas
- Sistema eléctrico en general
- Curso libre del embrague y del frenos
- Estado general del tractor (acabamiento y pintura)
- Ajuste de las trochas

SERVICIOS

- Reapretar o lubrificar los terminales de la batería
- Reapretar todos los tornillos y tuercas
- Reapretar las uniones rosçadas y abrazaderas
- Reapretar las tuercas de ruedas y contrapesos
- Abastecer el tanque de combustible
- Lubrificar todos los puntos que se necesiten con grasa
- Lubrificar el cable del acelerador
- Limpieza del tractor
- Examinar las herramientas y documentos
- Adicionar agua y calibrar los neumáticos

TEST DE RODAJE

- Funcionamiento del motor
- Funcionamiento del embrague
- Funcionamiento del sistema hidráulico
- Funcionamiento de los frenos

ORIENTACIÓN AL CLIENTE

- Orientar sobre la inspección diaria en el tractor
- Orientar sobre el período de asentamiento
- Orientar sobre el uso correcto del tractor
- Orientar sobre las revisiones periódicas
- Orientar sobre las condiciones de la garantía
- Orientar para que lean atentamente el Manual del Propietario
- Orientar como debe funcionar el tablero de instrumentos

REGISTRO DE VENDA/REGISTRO DE VENTA

Enviar ao Distribuidor
Enviar al Distribuidor

CHASSI Nº /CHASIS Nr (ETIQUETA / ROTULO)

PROPRIETÁRIO / PROPIETARIO

ENDEREÇO (Rua, Avenida,etc.) /DIRECCIÓN: (Calle, avenida, etc)

NÚMERO

BAIRRO / DISTRITO / BARRIO

CEP / CP

CIDADE / CIUDAD

UF / PROVINCIA

DATA DA VENDA/FECHA DE LA VENTA

Nº NF / Nº Factura

TELEFONE / TELÉFONO

CÓDIGO - DISTRIBUIDOR

DISTRIBUIDOR (Carimbo e assinatura) / DISTRIBUIDOR (Sello y firma)

Declaro que este veículo me foi entregue nesta data, completamente revisado e em perfeitas condições de aparência e funcionamento. Recebi também o Manual do Proprietário e de Garantia, as ferramentas e acessórios, bem como instruções sobre a operação e manutenção do veículo.
Declaro que este vehículo me fue entregado en esta fecha, completamente revisado y en perfectas condiciones de apariencia y funcionamiento. Recibí también el Manual del Proprietario y de la Garantía, las herramientas y accesorios, así como las instrucciones sobre la operación y el mantenimiento del vehículo.

2ª VIA Arquivo do Distribuidor /	REG. DE REVISÃO DE ENTREGA / REG. DE REVISIÓN DE ENTREGA	MÃO-DE-OBRA GRATUITA / MANO DE OBRA GRATUITA	HORAS
2ª VIA Arquivo del Distribuidor			
INSTRUÇÕES PARA REVISÃO DE ENTREGA	INSTRUCCIONES PARA REVISIÓN DE ENTREGA		
VERIFICAR E COMPLETAR SE NECESSÁRIO: • Nivel de óleo do cârter do motor • Nivel de óleo da caixa de transmissão	CONTROLAR Y COMPLETAR SI ES NECESARIO • Nivel del aceite del carter del motor • Nivel del aceite de la caja de transmisión		
VERIFICAR E CORRIGIR SE NECESSÁRIO: • Tensão da correia do alternador • Eventuais vazamentos (óleo e combustível) • Funcionamento dos instrumentos do painel • Funcionamento das lâmpadas • Sistema elétrico em geral • Curso livre da embreagem e de freios • Estado geral do trator (acabamento e pintura) • Ajuste das bitolas	CONTROLAR Y CORREGIR SI ES NECESARIO • Tensión de la correa del alternador • Posibles pérdidas (agua, aceite, combustible) • Funcionamiento de los instrumentos del tablero • Funcionamiento de las lámparas • Sistema eléctrico en general • Curso libre del embrague y del frenos • Estado general del tractor (acabamiento y pintura) • Ajuste de las trochas		
SERVIÇOS: • Reapertar e lubrificar os terminais da bateria • Reapertar todos os parafusos e porcas • Reapertar as uniões rosçadas e abraçadeiras • Reapertar as porcas de rodas e contrapesos • Abastecer o tanque de combustível • Lubrificar todos os pontos de lubrificação com graxa • Lubrificar o cabo do acelerador • Limpeza do trator • Conferir ferramentas e documentos • Adicionar água e calibrar os pneus	SERVICIOS: • Reapretar o lubrificar los terminales de la batería • Reapretar todos los tornillos y tuercas • Reapretar las uniones roscaadas y abrazaderas • Reapretar las tuercas de ruedas y contrapesos • Abastecer el tanque de combustible • Lubrificar todos los puntos que se necesiten con grasa • Lubrificar el cable del acelerador • Limpieza del tractor • Examinar las herramientas y documentos • Adicionar agua y calibrar los neumáticos		
TESTAR: (TESTE DE RODAGEM) • Funcionamento do motor • Funcionamento da embreagem • Funcionamento do sistema hidráulico • Funcionamento dos freios	TEST DE RODAJE • Funcionamiento del motor • Funcionamiento del embrague • Funcionamiento del sistema hidráulico • Funcionamiento de los frenos		
ORIENTAÇÕES AO CLIENTE: • Orientar sobre a inspeção diária no trator • Orientar sobre o período de amaciamento • Orientar quanto ao uso adequado do trator • Orientar sobre as revisões periódicas • Orientar sobre as condições de garantia • Orientar para a leitura atenta do Manual do Proprietário • Orientar quanto ao funcionamento do painel de instrumentos	ORIENTACION AL CLIENTE • Orientar sobre la inspección diaria en el tractor • Orientar sobre el periodo de acenamiento • Orientar sobre el uso correcto del tractor • Orientar sobre las revisiones periódicas • Orientar sobre las condiciones de la garantía • Orientar para que lean atentamente el Manual del Propietario • Orientar como debe funcionar el tablero de instrumentos		

REVISÃO DAS
60 HORAS / *REVISION
DE LAS 60 HORAS*

MÃO-DE-OBRA
GRATUITA / *MANO DE*

DATA / *FECHA*

HORAS

CÓDIGO

Carimbo e
assinatura
do distribuidor
/ *Sello y firma*

REVISÃO DAS 60 HORAS / *REVISION DE LAS 60 HORAS*

ENVIAR A

CHASSI Nr.

ETIQUETA / *RÓTULO*

HORAS TRABALHADAS

PROPRIETÁRIO / *PROPIETARIO*

CIDADE / *CIUDAD*

UF

DATA / *FECHA*

CÓDIGO

CARIMBO E ASSINATURA DO DISTRIBUIDOR /

Declaro ter sido atendido em todos os itens da revisão das 60 (sessenta) horas contidas no plano de manutenção preventiva que consta neste Manual do Proprietário. / *Declaro haber sido atendido en todos los de la revisión de las 60 (sesenta) horas que se encuentran dentro del plano de manutención preventiva del*

Assinatura do proprietário / *Firma del propietario*

R EVISÃO DAS 60 HORAS / REVISIONE **B** LAS 60 HORAS
M ÃO-DE-OBRA GRATUITA / MANO **D** **B**RA GRATUITA

W rificar todos os itens pertinentes, ao Qual ro de Manutenção
periódica nos períodos de cada 10e 50 horas. /
E aminor todos los itens pertinente, al cual o de manutención
periodica en los periodos de cada 10 y 50 horas.

W ENVIAR À AGRALE, APÓS A REVISÃO SER FEITA /
E VIAR A AGRALE, DESPUES DE LA REVISION SER HECHA



REVISÃO DAS 300
HORAS / *REVISION DE
LAS 300 HORAS*

MÃO-DE-OBRA
GRATUITA / *MANO DE*

DATA / *FECHA*

HORAS

CÓDIGO



Carimbo e
assinatura
do distribuidor
/ *Sello y firma*

REVISÃO DAS 300 HORAS / *REVISION DE LAS 300 HORAS*

ENVIAR A

CHASSI Nr.

ETIQUETA / *RÓTULO*

HORAS TRABALHADAS

PROPRIETÁRIO / *PROPIETARIO*

CIDADE / *CIUDAD*

UF

DATA / *FECHA*

CÓDIGO



CARIMBO E ASSINATURA DO DISTRIBUIDOR /

Declaro ter sido atendido em todos os itens da revisão das 300 (trezentas) horas contidas no plano de manutenção preventiva que consta neste Manual do Proprietário. / *Declaro haber sido atendido en todos los de la revisión de las 300 (trescientas) horas que se encuentran dentro del plano de manutención preventiva*

Assinatura do proprietário / *Firma del propietario*

B	VISÃO DAS 300 HORAS / REVISION B	LAS 300 HORAS
M	ÃO-DE-OBRA GRATUITA / MANO D	BRA GRATUITA
V	rificar todos os ítems pertinente, ao Qual ro de Manutenção periódica nos períodos de cada 10, 50, 50 e 300 horas. / minar todos los ítems pertinente, al cuado de manutención p eriodica en los periodos de cada 10, 50 50 y 300 horas.	
E	ENVIAR À AGRALE, APÓS A REVISÃO SER FEITA / VIAR A AGRALE, DESPUES DE LA REV SION SER HECHA	



REVISÃO DAS 700
HORAS / *REVISION DE
LAS 700 HORAS*

MÃO-DE-OBRA NÃO
GRATUITA / *MANO DE*

DATA / *FECHA*

HORAS

CÓDIGO



Carimbo e
assinatura
do distribuidor
/ *Sello y firma*

REVISÃO DAS 700 HORAS / *REVISION DE LAS 700 HORAS*

ENVIAR A

CHASSI Nr.

ETIQUETA / *RÓTULO*

HORAS TRABALHADAS

PROPRIETÁRIO / *PROPIETARIO*

CIDADE / *CIUDAD*

UF

DATA / *FECHA*

CÓDIGO



CARIMBO E ASSINATURA DO DISTRIBUIDOR /

Declaro ter sido atendido em todos os itens da revisão das 700 (setecentas) horas contidas no plano de manutenção preventiva que consta neste Manual do Proprietário. / *Declaro haber sido atendido en todos los de la revisión de las 700 (setecientas) horas que se encuentran dentro del plano de mantenimiento preventiva*

Assinatura do proprietário / *Firma del propietario*

B VISÃO DAS 700 HORAS / REVISION B LAS 700 HORAS
MÃO-DE-OBRA NÃO GRATUITA /
MANO DE OBRA NO GRATUITA

Verificar todos os ítems pertinente,a o Quadro de
Manutenção periódica nos períodos de cada
10, 50, 150, 300, 500 e 700 horas. /
Examinar todos los ítems pertinentes / cuadro de
mantención periódica en los períodos de cada
10, 50, 150, 300, 500 y 700h oras.

B ENVIAR À AGRALE, APÓS A REVISÃO SER FEITA /
VIAR A AGRALE, DESPUES DE LA REVISION SER HECHA

SEÇÃO A
INFORMAÇÕES GERAIS

SECCIÓN A
INFORMACIONES GENERALES





MANUAL DO PROPRIETÁRIO
Modelos **4100 HSE**
 4100.4 HSE
 4100 SEI
 4100 GLP (A GÁS)
 4118.4

MANUAL DEL PROPIETARIO
Modelos **4100 HSE**
 4100.4 HSE
 4100 SEI
 4100 GLP (A GÁS)
 4118.4

CAXIAS DO SUL - RS - BRASIL

DEPARTAMENTO DE PEÇAS E SERVIÇOS /DEPARTAMENTO DE REPUESTOS Y SERVICIOS

8ª EDIÇÃO / 8ª EDICION

Código da publicação / Código de publicación: 2900.003.072.005



Índice

SEÇÃO A - Informações Gerais

1 - Senhor proprietário 37

2 - Aletra importante 38

3 - Acessórios que acompanham o trator 39

4 - Como e onde deve ser feita a entrega técnica do seu trator 40

5 - Normas de segurança 42

 5.1 - Regras Gerais 42

 5.2 - Regras de operação 44

 5.3 - Segurança de manutenção 48

6 - Identificação do seu trator 50

 6.1 - Números de Série 50

 6.2 - Vista lateral esquerda 51

 6.3 - Vista lateral direita 52

 6.4 - Vista traseira 53

7 - Cuidados para conservação do combustível 54

 7.1 - Tanque de combustível do trator 54

 7.2 - Armazenamento do combustível 54

8 - Recidagem obrigatória de baterias 56

Índice

SECCIÓN A - Informaciones Generales

1 - Señor propietario 37

3 - Accesorios entregados con el trator 39

4 - Como y onde debe ser hecha la entrega tecnica 40

5 - Normas de seguridad 42

 5.1 - Reglas Generales 42

 5.2 - Regras de operação 44

 5.3 - Seguridad en el mantenimiento 48

6 - Identificacion de su trator 50

 6.1 - Números de Serie 50

 6.2 - Vista lateral izquierda 51

 6.3 - Vista lateral derecha 52

 6.4 - Vista trasera 53

7 - Cuidados con la conservacion del combustible 54

 7.1 - Tanque de combustible del trator 54

 7.2 - Almacenamiento del combustible. 54



Seção B - Instrumentos e comandos

1 - Posto de operação 59

2 - Painel de instrumentos 60

3 - Instrumentos operacionais 66

4 - Sistema de aceleração e parada do motor 67

5 - Sistema de freios 69

 5.1 - Pedais dos freios 69

 5.2 - Trava do freio de estacionamento 70

6 - Pedal de embreagem 71

7 - Alavancas da caixa de transmissão 72

8 - Bloqueio do diferencial 73

9 - Alavanca da tomada de potencia TDP 74

10 -Alavanca de acionamento da tração dianteira (versão 4x4) . 75

11 - Sistema hidráulico de levante 76

12 - Assento do operador (opcional) 77

13 -Pega-mãos 79

14 -Capo do motor 79

SEÇÃO C - Instruções de Operação

1 - Instruções de partida do motor 83

2 - Deslocando o trator 85

3 - Instruções de parada do trator 86

4 - Instruções de parada do motor 86

5 - Amaciamento do motor 87

SECCIÓN B - Instrumentos y Mandos

1 - Puesto de operacion 59

2 - Tablero de instrumentos 60

3 - Instrumentos opcionales..... 66

4 - Sistema de aceleracion detenido del motor 67

5 - Sistema de frenos 69

 5.1 - Pedales de freno 69

 5.2 - Traba del freno de estacionamiento 70

6 - Pedal de embrague 71

7 - Palancas de la caja de transmision 72

8 - Bloquei del diferencial 73

9 - Palanca de la toma de fuerza - TDF 74

10 -Palanca de mando de la traccion delantera (version 4RM).. 75

11 -Sistema hidraulico de leveante 76

12 -Asiento del conductor (opcional) 77

13 -Pasamanos 79

14 -Capo del motor 79

SECCIÓN C - Instrucciones de Operación

1 - Instrucciones de arranque del motor 83

2 - Deslocando el tractor 85

3 - Instrucciones para parar el tractor..... 86

4 - Instrucciones para apagar el motor 86

5 - Ablande del motor 87



6 - Lastreamento do trator	89	6 - Lastre del tractor	89
6.1 - Lastreamento com pesos	89	6.1 - Lastre con pesas	89
6.2 - Lastreamento com água	90	6.2 - Lastre del tractor con agua	90
7 - Ajuste de bitolas	92	7 - Ajuste de las trochas	92
7.1 - Eixo Dianteiro 4x2	92	7.1 - Eje Delantero 2RM	92
7.2 - Eixo Dianteiro 4X4	93	7.2 - Eje delantero 4RM	93
7.3 - Eixo Traseiro	94	7.3 - Eje trasero	94
8 - Sistema hidráulico.....	96	8 - Sistema hidráulico.....	96
8.1 - Identificação geral.....	96	8.1 - Identificación General	96
8.2 - Regulagens do engate de 3 pontos.....	96	8.2 - Regulaciones del enganche de 3 puntos.....	96
8.3 - Acoplamento de implementos ao trator	98	8.3 - Enganche de implementos al tractor	98
9 - Operação da tomada de potência - TDP.....	99	9 - Operacion de la toma de fuerza - TDF	99
10 -Uso e operação da tração dianteira 4x4	100	10 -Uso Y operacion de la traccion delantera 4RM.....	100

SEÇÃO D - Instruções de manutenção

1 - Quadro de manutenção periódica	105
2 - Tabela de lubrificantes recomendados	114
3 - Manutenção do motor	115
3.1 - Verificação do nível do óleo lubrificante	115
3.2 - Troca do óleo lubrificante e limpeza do filtro-tela ...	116
3.3 - Manutenção do sistema de filtragem de ar	117
3.4 - Manutenção do sistema de combustível	119
3.5 - Limpeza do respiro do cárter	122
3.6 - Limpeza da tela de passagem de ar, aletas e radiador do motor	124

SECCIÓN D - Instrucciones de mantenimiento

1 - Recuadro de mantenimiento periodico	105
2 - Tabla de lubricantes recomendados	114
3 - Mantenimiento del motor	115
3.1 - Verificación del nivel de aceite lubricante	115
3.2 - Cambio de aceite lubricante y limpieza del filtro	116
3.3 - Mantenimiento del sistema de filtro de aire.....	117
3.4 - Mantenimiento del sistema de combustible	119
3.5 - Limpieza del respiradero del cárter	122
3.6 - Limpieza de la rejilla de filtración de aire, aletas y radiador del motor	124



4 - Manutenção da transmissão	125	4 - Mantenimiento de la trasmision	125
4.1 - Verificação do nível de óleo	125	4.1 - Verificación del nivel de aceite	125
4.2 - Troca de Óleo	125	4.2 - Cambio de aceite	125
5 - Manutenção do sistema hidráulico	127	5 - Mantenimiento del sistema hidraulico	127
5.1 - Verificação do Nível	127	5.1 - Verificación del nivel	127
5.2 - Troca do fluido do sistema hidráulico e troca do filtro ...	128	5.2 - Cambio del fluido del sistema hidráulico y cambio de filtro ..	128
6 - Sistema de arrefecimento (tractor 4118.4)	129	6 - Sistema de enfriamiento (tractor 4118.4)	129
6.1 - Verificação do nível da água no vaso de expansão .	129	6.1 - Verificación del nivel del agua en el reservorio de expansión .	129
6.2 - Troca do líquido de arrefecimento	131	6.2 - Cambio del líquido de enfriamiento	131
7 - Regulagem dos freios	132	7 - Regulacion de los frenos	132
8 - Regulagem da embreagem	133	8 - Regulacion del embrague	133
9 - Manutenção do eixo dianteiro	134	9 - Mantenimiento del eje delantero	134
9.1 - Ajuste da convergência das rodas - eixos 4x2 e 4x4 .	134	9.1 - Ajuste de la convergencia de las ruedas - ejes 2RM y 4RM ...	134
9.2 - Verificação do nível de óleo do eixo dianteiro 4x4 ..	136	9.2 - Comprobación del nivel de aceite del eje delantero 4RM	136
9.3 - Troca do óleo do eixo dianteiro 4x4	137	9.3 - Cambio del aceite del eje delantero 4RM	137
10 -Pontos de lubrificação a graxa	138	10 -Niples de engrase	138
11 -Pneus	142	11 -Neumáticos	142
12 -Manutenção do sistema elétrico	143	12- Mantenimiento del sistema electrico	143
12.1 - Conservação da bateria	143	12.1 - Conservación de la batería	143
12.2 - Troca de fusíveis	145	12.2 - Cambio de fusibles	145
12.3 - Troca da lâmpada do farol traseiro	147	12.3 - Cambio de la lámpara del faro trasero	147
12.4 - Troca da lâmpada dos faróis dianteiros	148	12.4 - Cambio de la lámpara de los faros delanteros	148
12.5 - Manutenção do alternador e ajuste da tensão da correia de acionamento	149	12.5 - Mantenimiento del alternador y ajuste de la tensión de la correa de accionamiento	149



SEÇÃO E - Especificações Gerais

Agrale - 4100 HSE / 4100.4 HSE / 4100 SEI 153

Agrale - 4118.4161

SECCIÓN E - Especificaciones Generales

Agrale - 4100HSE/ 4100 E HSE / 4100 SEI153

Agrale - 4118.4161

SEÇÃO F - Trator 4100 GLP

1 - Segurança 167

2 - Substituição do tanque de GLP172

3 - Operação173

4 - Manutenção do sistema de gás174

5 - Manutenção preventiva do motor 176

6 - Especificações - Agrale 4100 Versão SEI - GÁS (Gás GLP) ... 179

SECCIÓN F - Trator 4100 GLP

1 - Seguridad 167

2 - Cambio de la garrafa de GLP. 172

3 - Operación173

4 - Mantenimiento del sistema de gas 174

5 - Mantenimiento preventivo del motor 176

6 - Especificaciones - Agrale 4100 Versión SEI - GAS (Gas GLP) . 179



1 - Senhor proprietário

Parabéns, você acaba de adquirir um produto da mais alta qualidade, projetado e construído especialmente para servir você.

Este Manual foi elaborado para proporcionar-lhe as informações e as instruções necessários para a utilização e manutenção, além de apresentar-lhe os dados referentes as características técnicas.

Antes de colocar seu trator em funcionamento pela primeira vez, leia com atenção as informações aqui contidas.

A durabilidade do seu trator depende somente da maneira de como ele é tratado em serviço e o funcionamento satisfatório e o resultado do seu trabalho cuidadoso, feito com regularidade.

Na necessidade de atendimento técnico ao trator procure sempre seu Revendedor Autorizado Agrale.

Ele terá a maior satisfação em ajuda-lo a manter e conservar o seu trator. Ele esta preparado para oferecer-lhe toda a assistência técnica necessária.

Finalizando, aproveitamos a oportunidade para cumprimenta-lo por ter escolhido um produto AGRALE e podemos assegurar-lhe que temos o máximo interesse em mantê-lo satisfeito.

Departamento de peças e serviços

1 - Señor propietario

¡Felicitaciones! Usted ha comprado un producto de alta calidad, desarrollado y construido especialmente para servirlo.

Este manual ha sido elaborado para brindarle las informaciones e instrucciones necesarias para el uso y mantenimiento de su tractor, además de enseñarle los datos correspondientes a sus características técnicas.

Lea atentamente las instrucciones de este Manual antes de ponerlo en marcha por primera vez.

La durabilidad del tractor depende del modo que es tratado durante la operación, y su funcionamiento satisfactorio es fruto de un trabajo cuidadoso, hecho regularmente.

Si necesita atención técnica busque siempre a su Distribuidor Autorizado Agrale. Él tendrá el mayor gusto de ayudarlo a mantener y conservar su tractor, además de estar capacitado para ofrecerle todo el servicio técnico que precise.

Por fin, aprovechamos la oportunidad para felicitarlo por haber elegido un producto AGRALE y asegurarle que tenemos el mayor interés en satisfacerlo.

Departamento de Repuestos y Servicios.



2 - Aletra importante

Tratores e o CONAMA

Este trator tem suas características de desempenho avaliadas com o óleo combustível especificado na resolução CONANA 10/89 e CNP 01/90, o qual limita o teor máximo de enxofre e define as demais características do combustível de ensaio.

O abastecimento do trator com óleo diesel diferente do especificado acima, em razão do teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, pode acarretar problemas, tais como:

- Deterioração prematura do lubrificante;
- Desgaste acelerado dos anéis e cilindros;
- Deterioração prematura do sistema de escape;
- Aumento sensível da emissão de fuligem;
- Carbonização acentuada das câmaras de combustão e injetores;
- Variação no desempenho do trator;
- Variação no consumo de combustível;
- Dificuldade na partida a frio e fumaça branca;
- Menor durabilidade do produto;
- Corrosão prematura do sistema de combustível.



3 - Acessórios que acompanham o trator

- Chave de roda
- Manípulo da chave
- Manual do Proprietário
- Manual do Condutor

3 - Accesorios entregados con el trator

- *Llave de rueda*
- *Manivela de la llave*
- *Manual del Propietario*
- *Manual del Conductor*



4 - Como e onde deve ser feita a entrega técnica do seu trator



NOTA:

Exija que a Entrega Técnica seja feita no campo por um técnico qualificado e na presença de quem irá operar o trator.

As instruções abaixo deverão ser fornecidas pelo técnico do distribuidor, no ato da entrega.

- 1 - Localização do número do chassi e motor
- 2 - Como dar a partida e desligar o motor
- 3 - Leitura dos instrumentos do painel
- 4 - Amaciamento do motor
- 5 - Manutenção do sistema de arrefecimento (Trator 4118.4)
- 6 - Uso correto da embreagem
- 7 - Uso dos freios e trava de segurança
- 8 - Funcionamento da tomada de potência
- 9 - Uso correto do bloqueio
- 10 - Perigos ao mudar de marcha com o trator em movimento
- 11- Funcionamento do sistema hidráulico
- 12- Acoplamento e desacoplamento de implementos
- 13- Maneira correta de armazenar o combustível
- 14- Troca do filtro de combustível
- 15- Manutenção periódica do filtro de ar
- 16- Troca do filtro de óleo do sistema hidráulico
- 17- Períodos de troca do óleo lubrificante do motor

4 - Como y onde debe ser hecha la entrega tecnica



NOTA:

Exija que la Entrega Técnica sea hecha en el campo por un técnico especializado y frente al operador del tractor.

Las siguientes instrucciones deberán ser suministradas por el técnico del distribuidor en el momento de la Entrega.

- 1 - Ubicación del número de chasis y motor.
- 2 - Como arrancar y apagar el motor.
- 3 - Lectura de los instrumentos del tablero.
- 4 - Ablande del motor.
- 5 - Mantenimiento del sistema de enfriamiento (Tractor 4118.4)
- 6 - Uso correcto del embrague.
- 7- Uso de los frenos y traba de seguridad.
- 8 - Funcionamiento de la toma de fuerza.
- 9- Correcto uso del bloqueo.
- 10- Peligros al hacer los cambios con el tractor en movimiento.
- 11- Funcionamiento del sistema hidráulico.
- 12- Acople y desacople de implementos.
- 13- Correcta forma de almacenar combustible.
- 14- Cambio del filtro de combustible.
- 15- Mantenimiento periódico del filtro de aire.
- 16- Cambio del filtro de aceite del sistema hidráulico.
- 17- Períodos para cambio del aceite lubricante del motor.

